彦根信息简报

（広報ひこね　中国語版）

No. 1339

发行・編集：彦根市人权政策课
彦根市元町４番２号
TEL　0749-30-6113

2015年9月

用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨０７４９。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」在以下地点可以拿到。
＊市政府办公厅１楼　＊支所・出张所（办事处）　＊彦根市立医院急救门诊附近　＊神野妇产科
＊友仁山崎医院小卖部附近　＊福祉保健中心　＊图书馆　＊文化广场　＊彦根邮政总局 ATM 附近
＊国际交流沙龙（市民会馆）　＊ビバシティ（南彦根购物中心）２楼子供センター（儿童中心）附近
＊业务超市（戸贺店）＊滋贺银行（大藪支店）＊ベイシア（彦根店）＊ イオンタウン　ヒコネ

此「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成

避难所～～以地方之力，守护大家生命～～　　特辑

问询：（市）微机管理室　电话 30-6150　　传真 23-1777

「避难场所」和「避难所」

发生灾害啦 ！

暂时性避难场所（47 个设施）
灾害时为了保护人身安全，暂时开放的用于避难的设施

据点性避难场所（17 所小学）
增加了作为暂时避难场所的功能，在避难生活不得不长期化时，作为“避难所”而开放的设施

根据灾害的程度和状况决定设施

避难所
确定地区与居民的安全为止的、进行避难生活的设施

*作为遇灾者的生活场所，避难所需要配合地区的状况进行细致的安排与运营。

运营“避难所”的基本方针

居民的自主性运营

大规模灾害时，恢复生活环境的复旧活动开始运作需要一定的时间，只靠政府的对应是有限度的。所以，每个居民行动起来，自己保护自己，地区性的互相援助必不可少。

谁都可以有良好的生活环境
避难所运营方针

珍视每个人的生命，努力预防地震灾害关联的死亡数，运营时多加留意需要照顾的人和女性。持有互相帮助的精神，留意让每一个人都能够有良好的生活环境。

政府是避难所的后方支援

市的灾害对策本部就下述项目实施支援。
-与避难所的定期联络
-供给食物、物资
-派遣保健师等

希望大家能够确保 灾害时的情报确认手段

彦根市使用网页和收音机等，努力迅速提供正确的情报。
除了收集灾害情报和避难情报以外，也可以活用于日常性的防灾对策。

彦根市电邮发送系统
向事前登录者，以电邮形式发送信息。

[登录方法]
①利用者发送空白电邮至登录用电邮：″touroku@hikone-city.jp″
②电邮发送系统回送带有网页链接的信息
③利用者在登录用网页上登录、要求群发信息（请选择灾害情报）
④电邮发送系统登录完毕后，回送信息确认受理

其它确认情报的手段
彦根市网页（紧急灾害情报）　http：//www.city.hikone.shiga.jp/
彦根市灾害用「推特」 @bousai_hikone
收音 FM 彦根　78.2MHz
电视 NHK 数据播放　“安心・安全便携”
彦根地方气象台网页　http：//www.jma-net.go.jp/hikone/
滋贺县土木防灾情报系统　http：//shiga-bousai.jp/

第 2 次事前申请　　补助利用市内业者施工的住宅改修等费用的一部分

利用本社位于市内的法人或者在市内有地址的个人施工业者进行住宅的改修等，政府补助有关费用的一部分。

补助金额：补助对象工事经费的 10%，最高 10 万日元（不满 1 千日元的省略）
受理期限：　9 月 1 日（周二）～10 月 30 日（周五）
*平日上午 8:30～下午 5:15
问询：（市）地域经济振兴科　电话 30-6119　传真 24-9676

10 月 1 日（周四）开始变更放置自行车退换的手续费

撤去的放置自行车等，退还时的手续费有所变更（撤去日是 9 月以前，但退还时是 10 月以后，也适用于新的手续费）

退还手续费（括号内是现在的手续费）
*自行车　2,570 日元（2,500 日元）
*小摩托 3,800 日元（3,700 日元）

退还场地　彦根市放置自行车保管所（小泉町　彦根燦ぱれす旁边）
退还日期　每周二、周五、周日　15:00～19:00（12 月 29 日～1 月 3 日除外）

其它退还时的必须物品
*身份证明（驾驶证、学生证、保险证等）
*自行车、小摩托的钥匙

问询：（市）交通对策科　电话 30-6134　　传真 24-5211

依据社会保障与纳税人识别号码制度即将邮发「通知卡」

市市民课

依据社会保障与纳税人识别号码制度（昵称为「マイナンバー」，以下简称为个人编号。），拟于 10 月中旬将由市政府以简易挂号形式邮发通知卡。通知卡将信送至居民票上所记录的住址，所以，在您现在的住所不一致于居民票的情况下，则不能收到通知卡。
如果有这样的情况，请及时向市政府提出住所迁移报告（指「転出届」、「転入届」、「転居届」等）。通知卡上会标明住址、姓名。今后在办理住所迁移报告手续等的时候，请一定带通知卡来出示。由于有无可奈何的情况（比如，家暴被害者、受灾者、福利设施入住者等），因而不能依实际情况提出迁居报告之时，请随时与本课联系，商量。

询问市政府市民课☎30-6111　传真 22-1398
个人编号专用热线☎0570-20-0178

各种活动

活动名称	日期	地点	内容/问询等
陵水合奏 管弦乐团 第 7 次演奏会	9 月 6 日 （周日） 14:00～ （开场 13:00）	彦根市文化广场 ひこね市 文化プラザ ｸﾞﾗﾝﾄﾞホール （野瀬町）	贝多芬 歌剧“菲岱里奥”序曲 舒伯特第 7 交响曲“未完成” 西贝柳斯第 1 交响曲 指挥：藏野雅彦 全席自由 品山：电话 090-1717-5084 电邮：mshina61@yahoo.co.jp
彦根环保集市 「梦田」	9 月 13 日 （周日） 10:00～14：00	大手前公园 （金龟町）	愿您能够在“再利用”“再循环”的物品中发现您需要和喜欢的东西 *雨天中止 （市）生活环境科 电话:30-6116 传真：27-0395

彦根早市	9 月 20 日 （周日） 8:00～12：00	滋贺县 护国神社境内 （尾末町）	以“食品安全”“本地生产本地消费”“手工制作”为基准，销售地产蔬菜、豆腐、酱油、湖鱼料理等。 在彦根办早市实行委员会 （彦根市民活动中心内） 电话 24-4461 电邮 hikonedeasaich55@gmail.com

在彦根市立病院就医时请一定提出介绍信

来彦根市立病院看病、检查的人士，请注意。初诊以及因发现有新症状而要就诊时，希望您首先在经常就诊的医院看病、检查，并请该医院开具介绍信，然后持介绍信到市立病院来就诊。有介绍信的话，

▼　可以与本医院预约就诊时间，缩短候诊时间。

▼医生易于掌握诊疗历史，可以有效地做诊断及治疗。

▼　可以避免重复进行同样检查、开药方，以减轻患者的负担。

▼不用负担初诊时的「选定疗养费」(2,160 日圆)，仅负担依健康保险制度须要负担的一部分费用即可。

▼　本医院完成专科检查、治疗之后，给您经常就诊的医院开具一件详述治疗过程的回答信，帮助您今后在经常就诊的医院继续接受适当的治疗。

询问市立病院地域医疗连携室☎22-6050（内线 1256）

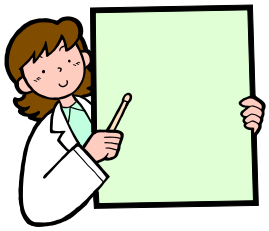
在下列科室就诊时，请务必带介绍信来院。

●整形外科（矫正外科・骨科）

●神経内科（神经内科）

●心療内科（精神内科）

眼科及牙科口腔外科，持有介绍信者及预约者可以优先就诊，请谅解。



询问市立病院（各科室接待处）☎22-6050

保健信息

(市)健康推进科

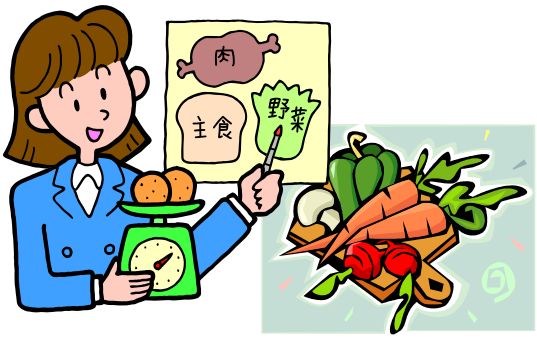
(八坂町・市立医院领地内・くすのきセンター2 楼　电话 24～0816　传真 24～5870)

营 养 咨 询

～管理营养士提示您注意饮食生活～

　您确认健康检查的结果了吗？血压、血糖、中性脂肪偏高的人，务必请利用一下这个机会，重新检讨一下自己的饮食习惯吧！

日期　10 月 5 日（周一），10 月 23 日（周五） 9:00～、10:30～ （预约制　每个时间段各 1 人）
地点くすのきセンター 2 楼
※除上述题目、日期以外，还接受其他各种营养咨询。



市民健康检查

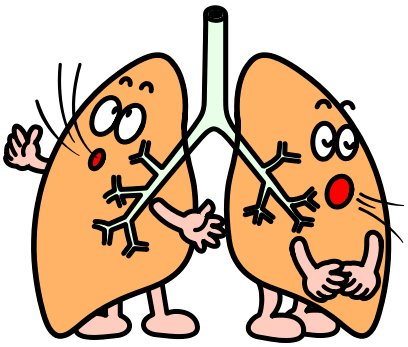
注意：彦根市发表“特别警报”或者“暴风警报”（上午实施为 7:00，下午实施为 10:30）时，中止健康检查和咨询等。

高血压、高脂质、高血糖，会使血管壁受损，发展为动脉硬化。每年一次，接受健康检查，了解一下自己的身体状况吧。

对象　在在彦根市有住民登录，满足下述条件的人（年龄以平成 28 年 3 月 31 日为基准）
健康检查（内容是问诊、测量身体、测量腰围、测量血压、检尿、验血、内科检查）

① 昭和 51 年 4 月 1 日～平成 9 年 4 月 1 日出生的人
② 昭和 15 年 4 月 2 日～昭和 51 年 3 月 31 日出生的、接受生活保障的人（包括没有在彦根市做住民登录、却住在彦根市的人）

◆结核健康诊断：　昭和 26 年 3 月 31 日以前出生的人
◆肺癌检查：昭和 26 年 4 月 1 日～昭和 51 年 3 月 31 日出生的人
◆肝炎病菌检查：
① 40、45、50、55、60 岁的人，过去没有接受过彦根市的肝炎病菌检查的人（5 月下旬曾经向有关对象人员邮送个别通知）
② 除了①的年龄外，41 岁以上的人，过去没有接受过彦根市的肝炎病菌检查的人（请在检查的 1 周前，以电话或者传真向（市）健康推进科进行申请）



日期

实施日期	地点	受理时间
9 月 14 日（周一）	中地区公民馆	9:30-11:00 13:00-14:30
18 日（周五）	西地区公民馆	9:30-11:00
26 日（周六）	くすのきセンター	9:00-11:00
29 日（周二）	高宫地域文化センター	9:30-11:00
10 月 6 日（周二）	中地区公民馆	
8 日（周四）	男女共同参化センター（ウィズ）	
9 日（周五）	男女共同参化センター（ウィズ）	9:00-11:00

*9 月 26 日（周六），10 月 9 日（周五）只有女性检查。

乳癌、宫颈癌的检查（医疗机关检查）

--乳癌检查（需要预约）--
对象：40 岁以上者（平成 28 年 3 月 31 日时）
受理期限：平成 28 年 2 月 26 日（周五）。
受诊方法
1）请致电癌症检查预约专用电话 24-3719
2）收到受诊券明信片后，致电医疗机关预约。
3）携带受诊券明信片和接受检查的费用（500 日元）前往受诊。

-宫颈癌检查（一部分需要预约）—
对象：20 岁以上者(平成 28 年 3 月 31 日时)
受诊期限：平成 28 年 3 月 31 日（周四）
受诊方法：请直接前往医疗机关接受检查。

乳癌、宫颈癌检查是 2 年 1 次的检查。
但是，癌症检查免费券的对象人员可以接受检查。

住宅用火灾警报器①过了 10 年请交换

彦根市消防本部预防科电话 22-0332　传真 22-9427
安装住宅用火灾警报器（以下简称住警器）的义务化规定已经过了 9 年。
今后，开始进入电池没电或者交换机器等的保养阶段。

请确认产品背面的制造年

请记入设置年月

连续假期的垃圾收集

市清扫中心

9 月 21 日（周一）～23 日（周三）的连续假期将按下表日程安排收集垃圾。但是，不可以直接搬进到清扫中心，请予以留意。详情，请见「平成 27 年度ごみ等の収集カレンダー」（垃圾收集日程表）

询问　市清扫中心 ☎22-2734 传真 24-7787

9 月 26 日（周六）大件垃圾可以搬进到清扫中心

市清扫中心

拟于 9 月 26 日（周六）自上午 9 点至中午临时接收处理大件垃圾（含小型家电）。但请注意以下事项。

- 仅接收大件垃圾，除此之外一律不可搬进。
- 请缴纳处理费。（未满 1 米的小型家电可以免费处理。）
- 电视机等必须回收再生的物品不能接收。
- 进场时，请一定出示驾驶证等身份证，以使工作人员确认来场者的住址等。
- 上面所示的时间之外都不可搬进。

询问　市清扫中心 ☎22-2734 传真 24-7787

临时福祉给付金（临时福利补助）即将开始受理申请

9 月 14 日（周一）～12 月 28 日（周一）

针对对象市民，将邮寄「お知らせ」（通知函）及「申請書」（申请表）。
提出申请时，需要附加以下的材料。

必要材料	▸本人确认材料※1 ▸帐户确认材料※2 ●发放对象为外籍居民时， 在留卡、特别永住者证明等的复印件※3
	※1 驾驶证、护照、住民基本台帐卡（带照片）、有效健康保险证（逾期无效）等材料的复印件等（需要所有发放对象的） ※2 标明金融机构名称、店名、帐户号码、帐户名义人（日语片假名）的存折或提款卡的复印件 ※3 提出申请之前，请再确认在留期尚未期满。

育儿家庭临时特例给付金申请期延长至

12 月 1 日（周二）

空白申请表已经邮寄给发放对象。收到后，请填写必要事项，及时提出。（申请表格式与儿童补贴现状报告同一。现状报告，请向市政府保险年金课提出。）
公务员，请将附上证明材料的申请书，通过工作单位向市政府临时给付金支给室提出（市政府办公厅 3 楼）。

※在窗口办理申请手续时，请一定出示自己身份的证件，以使工作人员进行确认。

询　问　市政府临时给付金支给室（除周四、周六、周日之外，上午 8 点 30 分～下午 5 点 15 分。周四为上午 8 点 30 分～下午 7 点，周六为上午 9 点到中午为止。）
☎0120-1528-90　传真 22-1398